

クラス最大級の466万語の辞書と、 画像内の文字部分を翻訳する新機能を搭載した 英日・日英翻訳ソフト「翻訳ピカイチ2009 for Windows」を新発売

2008年7月1日株式会社クロスランゲージ(本社:東京都新宿区、代表取締役古賀勝夫)は、標準価格で10,000円前後の翻訳ソフトとしては、クラス最大級となる466万語の翻訳辞書と、翻訳ソフト初となる画像化された文字を翻訳する新機能「キャプチャ翻訳」機能を搭載した、コンシューマ/ビジネス向け英日・日英翻訳ソフト「翻訳ピカイチ2009 for Windows」を2008年7月4日(金)より発売を開始いたします。

翻訳ピカイチ2009に搭載される新規格466万語の辞書には、基本語に加え、金融やマーケティング関連用語などを含むビジネス分野から、電子/機械などの科学技術分野、医学/化学分野など、高度な専門分野の用語を網羅的に収録。従来の同価格帯の翻訳ソフトでは得られなかった、広範囲にわたる分野のドキュメントの高精度翻訳を実現しました。また、翻訳ソフト初となるOCR(文字認識処理)技術との融合により開発された新機能「キャプチャ翻訳」を搭載。WEBサイトやPDFファイルなどに含まれる「画像化された文字」を、素早く翻訳する画期的な翻訳機能です。

また、日本語→英語翻訳と同時に英語に逆翻訳を並列する「三面翻訳エディタ」、英語/日本語の原文の単語や熟語(連語)上に訳語ルビを付加する「訳振り機能」、PDFファイルのオリジナルのレイアウトを保持して翻訳する「PDFダイレクト翻訳」、Microsoft Office/Internet Explorer/Outlook Express・Vista Windowsメールのなどの最新のアプリケーションにも対応した各種「アドイン翻訳機能」など、豊富で便利な翻訳機能/翻訳ツールを装備しています。

「翻訳ピカイチ2009 plus(プラス) for Windows」には、標準版に欧州5カ国翻訳機能とOCRソフト、電子辞書ソフトをプラス。英日・日英翻訳に加え、欧州語(フランス語、ドイツ語、スペイン語、ポルトガル語、イタリア語)⇔日本語の双方向翻訳機能※、紙の情報を翻訳するための日本語/英語対応OCR(文字認識)ソフト、電子辞書ソフト(電子辞書コンテンツ:研究社 新英和中辞典第7版/新和英中辞典第5版を収録)を搭載しています。

製品名称、ラインナップおよび標準価格(本体価格)は、以下の通りです。

- 翻訳ピカイチ2009 for Windows 9,800円(9,333円)
- 翻訳ピカイチ2009 plus for Windows 14,800円(14,095円)
- 翻訳ピカイチ2009 for Windows アカデミック版 6,800円(6,476円)
- 翻訳ピカイチ2009 plus for Windows アカデミック版 11,800円(11,238円)
- 翻訳ピカイチ2009 for Windows 優待版 8,300円(7,905円)
- 翻訳ピカイチ2009 plus for Windows 優待版 13,300円(12,238円)

※欧州翻訳機能のご利用にはインターネットに接続できるコンピュータ環境が必要です。

※アカデミック版は、学生/教職員の方、教育機関、学術研究機関の方に優待価格でご提供するパッケージです。優待版は、他社翻訳ソフトをお持ちの方または60歳以上の方に優待価格でご提供するパッケージです。アカデミック版/優待版ともに通常商品との機能差はございません。優待版をお求めいただける他社翻訳ソフトの種類は、パッケージに記載されています。

本リリースに関するお問い合わせ先:

株式会社クロスランゲージ ソフトウェア事業部 電話: 03-5287-7588、電子メール: info@crosslanguage.co.jp

【翻訳ピカイチ2009 for Windowsの特徴】

●クラス最大級の総見出し語数466万語 — 新規格の「グランド専門語辞書」を新搭載

大手ポータルサイトや、大手企業など様々な翻訳ソリューションで採用されている高精度翻訳エンジンの最新版と、同価格帯(標準価格10,000円前後)の翻訳ソフトとしてはクラス最大級となる466万語の辞書を搭載。基本語辞書(英日105.8万語/日英126.3万語)に加え、金融やマーケティング用語などを含むビジネス分野から、電子、工業、化学、医学関連の用語など高度な科学技術分野の専門用語を網羅的に収録した新規格の「グランド専門語辞書(英日106.3万語/日英128.1万語)」を新たに搭載しました。一般文書から、ビジネス、科学技術などの専門分野まで、広範囲にわたるドキュメントの高精度翻訳を実現します。

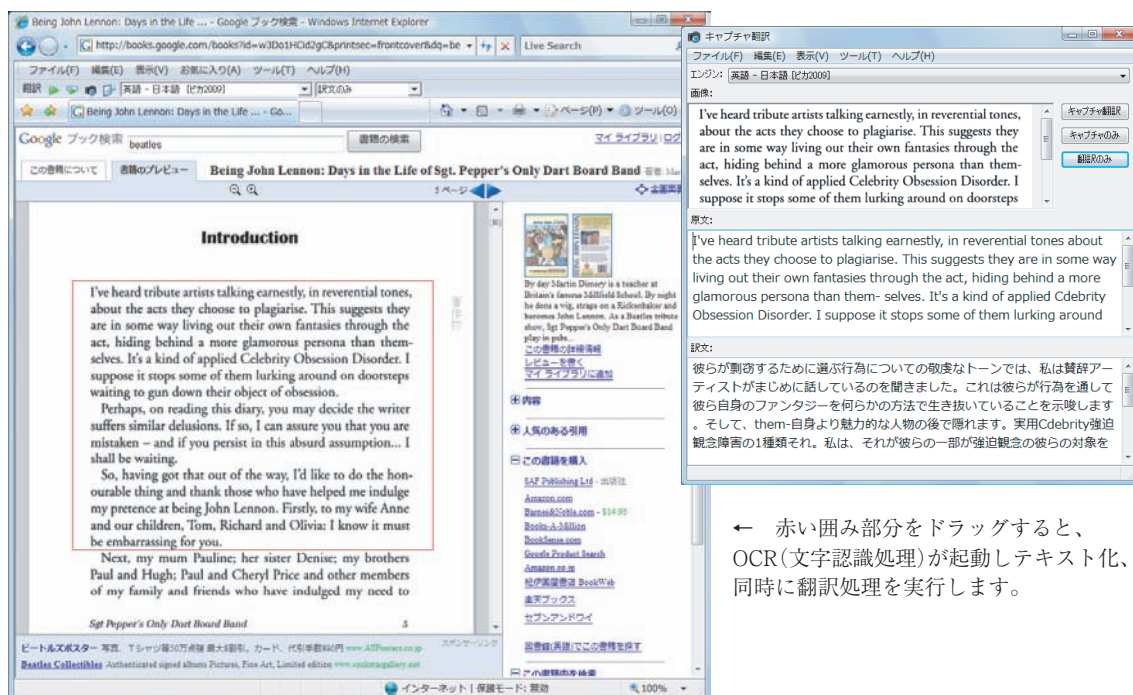
翻訳ピカイチ2009の翻訳例

※翻訳結果は、翻訳ソフトの各種設定によって変化します。

原文	We present a further simplification of the essentially parameter-free revised physical adsorption model in this paper .
翻訳ピカイチ2009	我々は、基本的に 母数によらない 修正された 物理吸着 モデルの更なる簡略化を 本論文 に示します。
A社翻訳ソフト	私たちは この紙 における本質的には 無パラメタ の改訂された 物理吸着 モデルのさらなる簡素化を提示します。
B社翻訳ソフト	我々はこの ペーパー で本質的に パラメータなし の修正された 身体上 の 吸着 モデルのそれ以上の簡略化を紹介します。

● 翻訳ソフト初 — 画像化された文字部分が翻訳できる新機能「キャプチャ翻訳」を新搭載

WEBサイト内のバナー広告やフラッシュ画像などの画像化された文字部分や、ブラウザに表示されたPDFのテキストイメージなど、画像内の文字部分をキャプチャー(範囲指定)して、素早く翻訳する新機能「キャプチャー翻訳」機能を搭載しています。



Google Booksで検索した書籍の画面

Google Booksでは、書籍内のテキストをキーワードに検索が可能ですが、表示された画面ではテキストを抽出(コピー)することはできません。キャプチャー翻訳を使えば、Google Booksをはじめ、PDF、フラッシュ、バナー広告などに含まれる画像の文字部分を範囲指定することで、OCRによるテキスト化と同時に翻訳が実行されます。

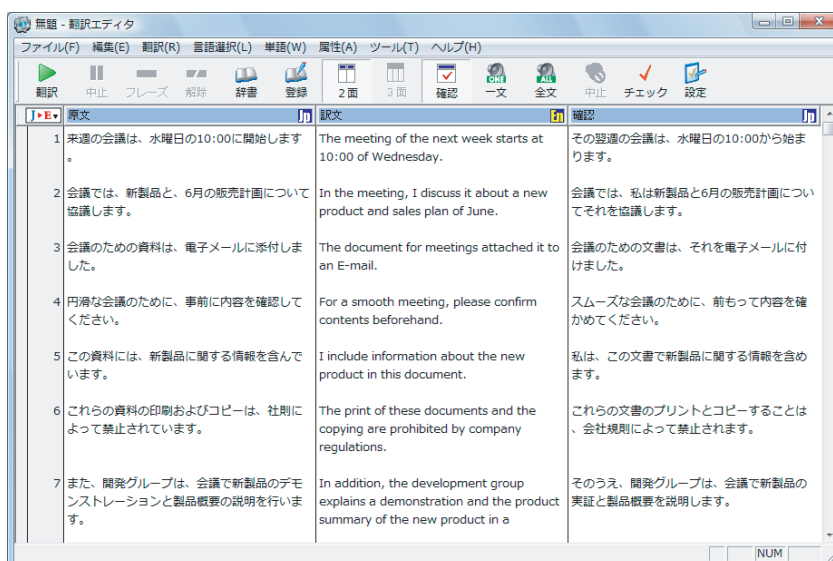
● 翻訳したい時に、いつでも使える「ワンポイント翻訳」機能を新搭載

テキストをドラッグして、任意に設定した翻訳実行ショートカットキーを押すだけ、ドラッグした範囲を翻訳して翻訳結果をポップアップするツール「ワンポイント翻訳」機能を新搭載。タスクトレイに常駐させることができ、翻訳したい時に、ショートカットキー操作でいつでも呼び出して使えます。

●より正確な英文作成をサポートする「日→英→日・三面翻訳エディタ」搭載

翻訳ピカイチシリーズで定評のある「日→英→日・三面翻訳エディタ」を搭載。日本語を英訳すると同時に、英訳を日本語に逆翻訳して、3つのペインを並列表記します。逆翻訳された日本語が原文のニュアンスと異なる場合は、原文の日本語を編集して再翻訳することで、より正確な英文が作成できる、画期的な翻訳エディタです。

日本語→英語の翻訳の実行と同時に日本語に逆翻訳し、並列表記します。再翻訳された日本語が原文のニュアンスと異なる場合は、原文の日本語を編集して再翻訳することで、一文一文を確認しながら、より正確な英文が作成できます。



●英語発音機能を搭載

翻訳エディタには、ネイティブな音声による英語の発音機能を搭載しています。エディタ内の単語をカーソルが移動しながら発音が聞けるため、英語のヒアリングレッスンにもご利用いただけます。

●英語の学習にも便利な「訳振りパッド」を新搭載

単語ごとに訳語のみをルビ表示する「訳振りパッド」を新搭載。英文／和文を各単語や熟語に区切って、単語や熟語に訳語をルビ表示します。単語ごとに辞書などで調べる必要がなく、英文すべての各単語の和訳、和文の単語の英訳を知ることができます。英語の学習にも利用できる便利な機能です。

●ホームページやメール、オフィス文書、PDFファイルを翻訳する、翻訳ツールを標準装備

Internet Explorer、Outlook Express/Windows メール、Word/Excel/PowerPointに翻訳機能を追加する、アドイン機能を標準で装備しています。IEで開いたホームページ、オフィスソフトで開いた文書を、各ソフトに追加されるアドインボタンを押すだけで、レイアウトを保って英語⇔日本語の翻訳を実行します。また、PDFファイルも、PDFファイルの右クリック操作でPDFファイルのレイアウトを保って翻訳を実行します。

●翻訳ピカイチ2009 for Windowsの動作環境および主な翻訳機能

対応OS	Windows XP SP2/SP3, Windows VISTA (SP1対応)日本語版(インストールには管理者権限が必要です)
必要メモリ	Windows XP: 256MB以上(推奨512MB以上), Windows Vista: 512MB以上 グランド専門語辞書を設定して翻訳を実行するには、Pentium 4以上または同等クラスのCPU/512MB以上のメモリを搭載したコンピュータでのご利用を推奨いたします。
HD容量	標準版＝約1.5GB／plus版＝約2.0GB
翻訳機能 翻訳ツール	<ul style="list-style-type: none"> ●翻訳エディタ(日英日三面並列表示、英文読み上げ機能、欧州語⇔日本語翻訳機能＝plus版) ●オフィス翻訳(Word/Excel/PowerPoint 2000～2007アドイン) ●ホームページ翻訳(Internet Explorer 6/7アドイン) ●メール翻訳(XP: Outlook Express6/ Vista: Windows Mailアドイン) ●PDFダイレクト翻訳(PDF1.3～1.5) ●キャプチャー翻訳 ●ワンポイント翻訳 ●訳振りパッド ●辞書参照ツール ●英日OCR文字認識ソフト(＝plus版) ●辞書引きソフト「ロボワード/研究社 新英和中辞典/新和英中辞典」(＝plus版)
備考	※英文読み上げ機能の利用には、コンピュータにサウンドシステムが必要です。※plus版に搭載されるOCR文字認識ソフトで、紙原稿から文字認識を実行する場合は、コンピュータに32bit TWAINドライバが付属するスキャナの接続が必要です。※plus版に搭載される欧州語翻訳機能は、インターネットのサーバー通信を利用した翻訳機能です。欧州語翻訳機能のご利用には、インターネットに接続できるコンピュータ環境が必要です。多言語翻訳機能の利用保障期間は2013年12月末日までです。(翻訳ピカイチシリーズの2009年以降に発売予定の新バージョンをお求めいただくことで、利用保証期間が延長されます。)※PDFダイレクト翻訳は、テキストを含まないPDF、パスワードで保護されたPDF、レイアウトが複雑なPDF、Windows版Acrobat以外のPDF作成ソフトなどで作成されたPDFなど、翻訳が実行できない場合、レイアウトが保持されない場合があります。

株式会社クロスランゲージについて

株式会社クロスランゲージは、機械翻訳ソフトウェア・パッケージソフトおよび機械翻訳システムの開発を中心とするソフトウェア会社です。英語、中国語、韓国語、欧州語の世界で使われる70%以上の言語をカバーする機械翻訳システムを有する、世界にも数少ない機械翻訳ソリューションベンダーです。クロスランゲージの開発した機械翻訳システムは、数多くの有名企業や官公庁への導入実績をはじめ、ヤフージャパン「Yahoo!翻訳」、楽天「Infoseekマルチ翻訳」、KDDI「auone翻訳」、ソネット「So-net翻訳」などポータルサービスにも採用され、現在、日本で最も多くの方々にご利用いただいている翻訳システムを提供しています。